

*[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, likely a medical or legal document.]*

*[Faint handwritten text at the top of the right page.]*

totamen de salte ma ho la fe bolien  
 delat la sal de la call al hno  
 ventoso y fiam am def ongre e e  
 Almal p m h p a y n de h b n b  
 Alceyrtat / para una ficut / m

~~...~~  
~~...~~  
 n e e e  
 J. de los Anales  
 D.

12)



PERGAMINOS, 642  
 Hospital del Amor de Dios, leg. 11

En el nombre del muy alto e muy poderoso dios nro señor Jhu xpo cony  
 e meya su su e de la bien aventurada e virgen nra señora Ma  
 ría su madre aqen todos los señores prebys ricue por señora e por  
 abogada en todos los sus fechos e a honor e provecho de todos los fies  
 e santos de la corte del cielo por q principal mente el testamto es una de las  
 principales e mas nobles cosas para qz de star gada el anima del q lo fize nros  
 q este presente mudo parca e así mismo para dezar en concordia e tranquilidad a sus hete  
 depe e aqellos q del q dan por ende sepan qntos estatura de testamto heze uno yo  
 ysabel nra muger de johan ferns e bollejo de fano q dios oya vengna q e de la muy nobl e  
 muy leal abdat de Sevilla en la villa de oyo sanro e estando enferma del cuerpo e  
 sana de la volunta e en mi nado e enridimeto e conplida buena memoria e en un oferto  
 de so e juiso tal qual dios mi señor uno por bien de me lo qzer dar e qyedo firme e  
 e fegha e verdadera mente eala santa bendim qmudar padre fijo e spiritu santo qf  
 personas uno solo dios verdadero santa qmudar conplida así como todo fel cristiano qene  
 e deac qzer e temendo me de la muerte qo natural de la qual persona alguna no puede  
 estar e abdigando de poner la my anima eula mas libre e sana e casta q yo pue e  
 da fallar por la salvar e llegar ala merced e misericordia de un señor dios por q  
 q la fize e la qo la queza pceder e llevar al su santo regno por ende e togo e uno s  
 e e fago e ordeno este my testamto e estas mis nadas en q dispongo e ordeno de my  
 cuerpo e anima por la salvar e mis herederos pncipal mente estas eoulas de b e  
 de e de duo deuo a jo qia quado de p me my amado gno reales de plata e  
 quinenta mis de prestamo q me presto e deuo a eluysa german de jo qia de palma tres  
 reales de plata de los quales e ha de desontar gno mis q me e la deuo e deuo a  
 catalina sancho de vaena la beate q mora en alcala tres mis e mudo q me presto  
 e deuo a alonso mis albay gno e e fente e de mis de gerta obra de allanopa  
 q fize de los quales e ha de desontar media fanega de trigo e gno mis e a dize  
 e yo presto al dicho alonso mis albay e estas son las deudas q me am deue pre  
 meya mente deuen e ysabel podregio prestada quada de la pepina deoentos mis e

Dize me de de l... donnapetron... el zel...

Yo preste por los quales tengo della en penos una capi de panio mayor a sul e  
deuceme ay Gobpino anon alfonso gente e ochenta mis de trenta de la casa en q mora  
delos quales dichos gente e ochenta mis mis q le no sean demadados Saluo gente e  
sesenta mis por qnto yo le dulto e fago grana delos vynte mis e deuceme Al  
albastana xestora doçentos e quatroenta mis q le yo preste por los quales tengo della  
en penos un alhapme e deuceme frangos xxtaçe doçentos e dies mis q le yo preste  
delos quales dichos doçetes e dies mis nã do q no le sean demadados Saluo  
gente e dies mis por qnto yo le fago suela e grana delos dichos mis por cargo  
q del tengo e deuceme ayua un Gobpino gente e sesenta mis delos quales q had  
de desbantar dies e çeyte mis q aygo tres çebibos e deuceme beçetes fero  
manreçes imromadre nouenta mis e deuceme Etyo almudo de trigo q heçado e  
le yo preste e deuceme Johã Sanchez Çaxelano filo de pegual Sanchez vegno desta  
dicha çabad en la villa de quya Sançta e de mis los quales son de  
labor de albanceta q yo e el dicho Johã Sanchez labreros de por medio e deuceme  
en la una çeytes mis de yualas qe peçador vegna desta dicha çabad en la çaba  
vllago Çaxos e sesenta e uno mis qe çaxos de pagar de çeytes labor de albanceta  
e çeytes de por medio e Çaxos Çaxos mandao q yo nã do mynimo ados e  
a sañt mya e a todos los çaxos e sañto de la corte e leçtial et qudo firmes de my an  
e çaxos mando q me entere deñe en la çaxa de quya Sançta e de la dicha çabad en la  
çaxolupa q yo e çaxos donde çaxos e de la dicho çaxos e nã do ala dicha çaxa  
e çaxos de la dicha çaxa de quya Sançta por çaxos de los çaxos e çaxos q çaxos  
çaxos çaxos çaxos çaxos e un çaxos de çaxos çaxos çaxos e nã do ala çaxos  
un çaxos çaxos çaxos de la sañt çaxos e de la çaxos desta dicha çaxos çaxos de la  
çaxos de los çaxos çaxos q çaxos en çaxos de mo çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos  
alos çaxos de la çaxos de çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos  
çaxos çaxos çaxos çaxos e ala çaxos e çaxos de çaxos çaxos de çaxos çaxos çaxos  
por çaxos los çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos çaxos

entremiendo a mi llave a enredo fasta la dicha yglia con letanias e q me digan  
e dicho dia quando my uerjo presente una misa de nra en cantada e dos  
presadas e q me llaven de offenda de pa e vino dies mis e guala q auylere e mado  
q de ad d dia de my curpuno fasta q uen duo ouplidos pncipos signenris q me di  
ya cada dia una misa presada e q Salga pbr my e poltura a fuder opago e me  
luna de offenda de pa e vino mdo dia q s mis e guala q auylere e mado a ayua  
u gubno de suanas de lino e ayua mltas veyn vafas e una apat de mado pa  
gms q yo tengo por myho bue serugo q meha fecho e por mucho cargo q della  
xngo e mado anyun my e btrna q aygo me e pbr de suanas de estra pte ayu  
da a su ofamiento por serugo q meha fecho et mado a los pobis del ospital de los  
angeles desta gbad un gub de ayua pa con q se aluabe por q adios puguar por  
my ayua e mado anyu my mado la m guala q gnto mis cu dncos por aygo  
q della xngo e mado a ynes mdo un humana media fanyga del aygo q e aygo aygo  
en casa e mado a ehana gna my mdo con media fanyga del dicho aygo e una un  
en de lano q yo aygo por cargo q della aygo e mado a los pobis de ospital de gna  
my de la ayua q s de ospital en la allogo de gna mdo de esta dicha gbad  
un allogo aul por q puguar adios por my ayua e mado les mas mdo ayua  
de ayua q se aluaben los dichos pobis e mado al ospital de santa nra de los  
tunados q s en esta dicha gbad en la allogo de gna sanora un allogo de bla  
re pa los pobis del dicho ospital por q puguar adios por my ayua e mado  
dicho ayua mdo alban una vafa de lingo repado e le yo de mado e  
mado a los dichos ynes mdo un hermano un mado q ueno por cargo q della aygo  
e mado a las veyn misas q me ha de dez los offades de la custodia del dicho ospital  
de los angeles desta gbad q me las digan en el monito de san geymimo de buena gbad  
qo fueren e ayua de los mudo desta dicha gbad e mado q me digan dies misas p  
gades por la ayua de algunas psonas de q en yo tengo aygo e q las digan dond  
mis albagas q s de e por bien ayua e q si aygo mado e digan por de ayua de  
joha e ayua de q en yo tengo aygo q uo misas p gades dond los dichos mis albagas  
gvere e ayua q s de e mado a la enfermeria de san ffr de esta ofa



Subdivido con otros cardines e q salgan sobre un sepultura con su p[ro]prio  
agua bendicha asi en la tarde como en la mañana e q diga la dicha festa por los o[r]aciones de p[ro]p[ri]a  
de n[ost]ro de cada un año en la dicha yglesia de qu[er]do sanctoru los digos de la dicha yglesia e q de  
por de la dicha festa a los digos e p[ro]p[ri]os e q n[ost]ra genio n[ost]ro de cada un año los  
digos genio n[ost]ro y osino e q n[ost]ro q los ay a los digos de la dicha yglesia de qu[er]do sanctoru  
en la dicha aucto de las dichas misas de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a p[ro]p[ri]a jamas e q d[omi]n[us]  
de los dias de la vida de la dicha n[ost]ra s[an]c[t]o y hermana q el dicho aucto de las dichas misas q de  
e f[er]ra a la roffradia e roffrad e del dicho ospital de los santos angelo de sta dicha yglesia  
en el dicho ay q los dichos roffrad e q el dia de q[ue] se d[omi]n[us] de ay adelante de la dicha roffradia e q  
dos e obligados de me f[er]ra de q[ue] e q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a p[ro]p[ri]a jamas la dicha  
festa de n[ost]ro s[an]c[t]o n[ost]ra de la roffrad e q[ue] e en la mañana q[ue] de los dichos roffrad e de  
digos roffrad de los santos angelo no me f[er]ra de q[ue] e q[ue] de la dicha festa de cada un año p[ro]p[ri]a  
n[ost]ra p[ro]p[ri]a jamas q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
e el dicho monio de sta n[ost]ra de la dicha yglesia n[ost]ra de la dicha ay q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a  
n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra de la dicha e en cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
diga q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
en la mañana de la o[r]acion de n[ost]ro s[an]c[t]o n[ost]ra de la mañana de la o[r]acion de n[ost]ro s[an]c[t]o  
e q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
de la yglesia de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
s[an]c[t]o n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
en la mañana e q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
prop[ri]a en el dicho ay q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
festa e roffrad e del dicho ospital de los santos angelo de sta dicha yglesia n[ost]ra  
yglesia de san[n]c[t]o n[ost]ra de la dicha yglesia n[ost]ra de la dicha ay q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a  
n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
por q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
roffradia e q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
una penitencia q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
e q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
los roffrad e de la dicha roffradia ay q[ue] de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a  
diga en la dicha yglesia de qu[er]do sanctoru los digos de la dicha yglesia por los o[r]aciones de p[ro]p[ri]a  
de cada un año p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a n[ost]ra p[ro]p[ri]a



En los Angeles de los reyes de la dicha Reyna por don la dicha fernand de cada un año  
y con el nombre de el condestable que mis por las anexas e yugensio / Et en primer con  
pdr este dicho con restando e otras mis mandas de mis bienes segun lo que va rogado e ordenado fgo  
ende mis albargos en glo pague e anula de mis bienes en dnyo dellos e de todas las cosas  
a fangos de pdr en conpdr et a fangos de dnyo fgo q Dios me vna de la dicha  
gbona de la dicha collado de condestable e mandos de los dchos mis albargos por dnyos  
gustas mis / Et el dho condestable de los por en conpdr fgo a el de par des con por las  
dnyos fgo fgo mis mandas de los dchos condestable de condestable de condestable de condestable  
e otros por de los dchos condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
abandonando de los dchos mis de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
relaxando alguna pdr en condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
tas de los dchos mis bienes fgo e mudos q mis anula e basten en pagar e dnyos  
pague e anula este dicho con restando e las mandas en el condestable segun lo que va rogado  
e ordenado e por este condestable yo la dicha ysaabel mis fueros e anula e de por mis mis  
quos restando e mudos e abedillos q yo he fgo e ordenado de de no los fgo q con pdr  
fgo a el dia de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
e otros e dnyos volor e efecto e no valan en nyo qd condestable de condestable de condestable  
en algun de los mis no mis q fgo de los mis: al de los mis a va q condestable de condestable  
clausulas e pdr de las mis espeales mis gnales en las ende este dicho condestable q yo a pdr  
fgo e otros en no condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
en condestable e fgo e condestable e valub condestable de condestable de condestable de condestable  
condestable fgo e otros condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
fgo e otros de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable

de agosto  
de 1046

firmado de sus nobres en condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable

de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable

de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable

de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable  
de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable de condestable

